



## Aktenzeichen

### Lebensbestätigung

*Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!*

Wenn Sie im Ausland leben, können wir Ihre Pension nur dann auszahlen, wenn Sie einmal jährlich eine gültige Lebensbestätigung einsenden.

Bitte füllen Sie die beiliegende Lebensbestätigung wahrheitsgemäß und vollständig aus, unterschreiben Sie die Lebensbestätigung, lassen Sie die Lebensbestätigung amtlich beglaubigen und senden Sie uns die Lebensbestätigung im Original per Post oder per E-Mail zurück.

Senden Sie die Lebensbestätigung nur einmal zurück. Mehrfache Rücksendungen sind nicht erforderlich.

Sie können Ihre Lebensbestätigung bei folgenden Stellen beglaubigen lassen: amtliche Dienststelle (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Notar, österreichische Vertretungsbehörde (z.B. Botschaft, Konsulat).

Eine Beglaubigung von einer Bank, einem Arzt, einer Apotheke oder einem privaten Heim dürfen wir nicht anerkennen. Eine Meldebestätigung gilt ebenfalls nicht als Lebensbestätigung.

Bitte senden Sie uns die Lebensbestätigung so schnell wie möglich zurück, sonst müssen wir die Auszahlung Ihrer Pension einstellen. Die Pension verfällt nach Ablauf eines Jahres seit ihrer Fälligkeit.

Die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit müssen Sie uns innerhalb von 7 Tagen melden. Änderungen der Familienverhältnisse und Ihrer Adresse müssen Sie innerhalb von 2 Wochen melden.

Sie müssen Leistungen zurückzahlen, die wegen fehlender, unvollständiger, falscher oder verspäteter Angaben erbracht werden.

*Hochachtungsvoll*  
**PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT**

### *Potvrda o činjenici života*

*Poštovana gospođo! Poštovani gospodine!*

Ako živite u inostranstvu, penziju vam možemo isplaćivati samo ako jednom godišnje pošaljete važeću potvrdu o životu.

Molimo da tačno i potpuno ispunite priloženu potvrdu o životu; potpišete je; službeno je ovjerite i vratite nam originalnu potvrdu o životu poštom ili e-mailom.

Dovoljno je vratiti potvrdu o životu samo jednom. Višestruko slanje nije potrebno.

Svoju potvrdu o životu možete dati ovjeriti na sljedećim mjestima: službeno tijelo (npr. nosilac socijalnog osiguranja, općinski ured, okružni ured, policija, sud), javni bilježnik, austrijsko predstavničko tijelo (npr. ambasada, konzulat).

Ne smijemo prihvatiti ovjeru banke, doktora, apoteke ili privatnog doma za starije. Ni potvrda o prebivalištu ne smatra se potvrdom o životu.

Pošaljite nam potvrdu o životu u najkraćem mogućem roku, u suprotnom ćemo morati prestati isplaćivati vašu penziju. Pravo na penziju gubite ako je ne zatražite u roku od godinu dana nakon što je trebala biti isplaćena. Stupanje u radni odnos morate nam prijaviti u roku od 7 dana. Promjene porodičnih odnosa i adrese morate prijaviti u roku od 2 tjedna.

Ako se penzija isplati na temelju nedostatka podataka odnosno nepotpunih, netačnih ili zakašnjelih podataka, morate nam vratiti iznose koji su isplaćen.

*S poštovanjem*  
**PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT**





Aktenzeichen

**LEBENSBESTÄTIGUNG  
POTVRDA O ČINJENICI ŽIVOTA****Auszufüllen von der pensionsbeziehenden Person  
Ispunjava korisnik penzije**

Frau / Herr  
Gospođa/gospodin

geboren am  
rođen(a) dana

wohnhaft  
adresa.....

Personenstand  
bračno stanje .....

.....  
**Persönliche Unterschrift der pensionsbeziehenden Person  
Lični potpis korisnika penzije**

**Auszufüllen von der beglaubigenden Stelle  
Popunjava služba za ovjeru**

Amtliche Dienststellen (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht),  
Botschaft, Konsulat, Notar  
Ovlaštene službe (npr. nosilac socijalnog osiguranja, općinska služba, okružna uprava, policija, sud),  
ambasada, konzulat, notar

**Die pensionsbeziehende Person** hat heute persönlich vorgesprochen und ihre / seine Existenz und Identität nachgewiesen

**Korisnik penzije** pristupio je danas lično i dokazao svoje postojanje i mit Dokument (Identitätsnachweis mit Foto; zB Reisepass) dokumentom (identifikacijskom ispravom sa slikom ; npr. pasošem) .....

Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.  
Ovim se potvrđuje činjenica života i boravka.

.....  
Ort, Datum  
Mjesto, datum

.....  
**Stempel und Unterschrift von der beglaubigenden Stelle  
Pečat i potpis službe za ovjeru**

**ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE  
IZJAVA O STATUSU PRIVREĐIVANJA I PRIHODA**

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis  
Odgovorno izjavljujem da u razdoblju od ..... do .....

\*) nicht erwerbstätig war  
nisam privređivao/la

\*) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von ..... stand  
bio/bila sam u radnom odnosu sa mjesečnom bruto platom u iznosu od .....  
Dienstgeberbestätigung liegt bei / potvrda poslodavca priložena

\*) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich  
samostalno sam privređivao/la, sa mjesečnim primanjima u iznosu od .....

Ich weiß, dass ich Leistungen zurückzahlen muss, die wegen fehlender, unvollständiger, falscher oder verspäteter Angaben erbracht werden.

Znam da moram vratiti iznose penzija isplaćene na temelju nedostatka podataka odnosno nepotpunih, netačnih ili zakašnjelih podataka.

.....  
Ort  
Mjesto

.....  
Datum  
Datum

.....  
Unterschrift der pensionsbeziehenden Person  
Potpis korisnika penzije

\*) Zutreffendes bitte ankreuzen / odgovarajuće označiti sa ☑!